

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właściwie tylko ze względu na to cię postawiłem,* aby ci pokazać moją moc, oraz po to, by rozgłaszano** moje imię po całej ziemi.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właściwie tylko po to pozwalam ci jeszcze stać, aby ukazać ci moją moc i aby po całej ziemi rozgłaszano moje imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz dlatego cię postawiłem, aby okazać na tobie moją moc i żeby rozgłaszano moje imię na całej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaiste, dla tegom cię zachował, abym okazał na tobie moc moję, i żeby opowiadane było imię moje po wszystkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dlatego wystawiłem cię, abych pokazał nad tobą moc moję, a imię moje opowiedane było po wszytkiej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz dlatego zostawiłem cię przy życiu, byś zobaczył moją siłę i by imię moje zostało rozślawione po całej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz tylko dlatego zachowałem cię przy życiu, by ci pokazać swoją siłę i by rozgłaszano imię moje po całej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak zachowałem cię, aby ci ukazać Moją siłę i aby Moje Imię było rozślawiane na całej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko dlatego zachowałem cię jeszcze przy życiu, aby ukazać ci moją moc i żeby moje imię rozgłaszano po całej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale dlatego zachowałem cię, aby ci pokazać moc moją i aby sławiono moje Imię po całym świecie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale właśnie po to cię zachowałem, żeby pokazać ci Moją siłę i aby opowiadano o Moim Imieniu po całej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І задля цього збережений був ти, щоб виказав Я на тобі мою силу, і щоб розголошене було моє ім'я по всій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak dlatego cię zachowałem, aby ci okazać Moją siłę i by rozgłaszano Moje Imię na całej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale właśnie w tym celu zostawiłem cię przy życiu, by ci pokazać swoją moc i by moje imię oznajmiano po całej ziemi.

1) Wg G: zostałeś pozostawiony, διετηρήθης.

2) Lub: powtarzano, rozgłaszano wciąż na nowo.

3) <x>520 9:17</x>